

Notice d'emploi et de montage

Pressostat pour gaz et air
 GW...
 GW.../2
 LGW.../3
 LGW ... /3U
 Pressostat pour air
 LGW ... /2
 Pressostat double
 GW ... / GW ...

Gebruiks-en montageaanwijzing

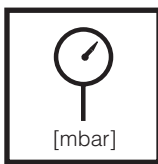
Gas- en luchtdrukschakelaar
 GW...
 GW.../2
 LGW.../3
 LGW ... /3U
 Luchtdrukschakelaar
 LGW ... /2
 Dubbele drukschakelaar
 GW ... / GW ...

Instrucciones de servicio y de montaje

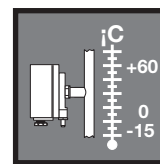
Presostato para gas y aire
 GW...
 GW.../2
 LGW.../3
 LGW ... /3U
 Presostato para aire
 LGW ... /2
 Presostato doble
 GW ... / GW ...

Instruções de operação e de montagem

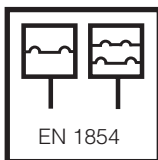
Pressostato do gás e do ar
 GW...
 GW.../2
 LGW.../3
 LGW ... /3U
 Pressostato para ar
 LGW ... /2
 Pressostato duplo
 GW ... / GW ...



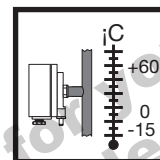
Pression de service maxi. / Max. bedrijfsdruk/ Presión máxima de servicio / Pressão máx. de serviço
 Voir tableau page 2
 Zie tabel pagina 2
 Ver la tabla en la página 2
 ver tabela na página 2



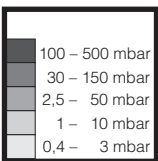
Température ambiante
 Omgevingstemperatuur
 Temperatura ambiente
 Temperatura ambiente
 -15 °C ... +60 °C



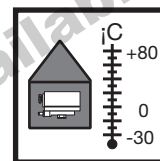
Pressostat / Drukschakelaar / Presostato / Pressostato
 Typ / Type / modelo / Tipo
 GW ... , LGW ...
 selon/volgens/según las normas/de acordo com a norma
 DIN 3398, EN 1854



Température du fluide
 Mediumtemperatuur
 Temperatura del medio
 Temperatura do fluido
 -15 °C ... +60 °C



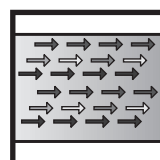
Plages de réglage/Instelgebieden/ Gamas de ajuste/ Âmbitos de regulação
 Voir tableau page 2
 zie tabel pagina 2
 Ver la tabla en la página 2
 ver tabela na página 2



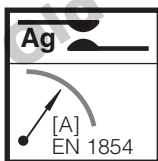
Température de stockage
 Opslagtemperatuur
 Para aire y productos de la combustión
 Temperatura de armazenamento
 -15 °C ... +80 °C



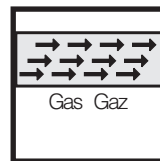
~(AC) eff., min./mini 10 V,
 ~(AC) max./maxi. 250 V
 =(DC) min./mini. 12 V,
 =(DC) max./maxi. 48 V



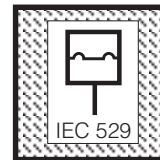
LGW .../2
 Air gaz et fumées
 Lucht- en rookgassen
 Temperatura de almacenamiento
 Gases atmosféricos e de combustão



courant nominal/Nominale stroom/ Intensidad nominal/Corrente nominal
 ~(AC) 10 A
 courant de commutation/schakelstroom/ Intensidad de conmutación/ Corrente de comutação
 ~(AC) eff., min./mini 20 mA,
 ~(AC) max./maxi. 5 A cos φ = 1
 ~(AC) max./maxi. 3 A cos φ = 0,6
 =(DC) min./mini. 20 mA
 =(DC) max./maxi. 1 A



GW..., GW ... / GW ...
GW.../2
LGW.../3, LGW ... /3U
 Famille / Familie/ Familia / Familia
 1 + 2 + 3



Protection/ Afdichtingsnorm/ Tipo de protección/ Tipo de protecção
 selon / volgens / según la norma/ de acordo com a norma
IEC 529 (EN 60529)
 Voir tableau page 2
 zie tabel pagina 2
 Ver la tabla en la página 2
 ver tabela na página 2

Caractéristiques techniques / Technische gegevens Características técnicas / Technische specificaties							Prises de pression / Drukaansluiting Toma de presión / Tomada de pressão					
Type Typ Modelo Tipo	p _{max.} [mbar]	Δp [mbar]	Plages de réglage Instelgebied Gama de ajuste Âmbito de regulação [mbar]	Air Lucht Aire Ar	Gaz Gas Gas Gás	IP	1 (+)	2 (+)	3 (-)	4 (-)	5 (+)	6 (+)
GW 3	600	≤ 0,3	0,4 – 3	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4				
GW 10	600	≤ 0,4	1 – 10	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4				
GW 50	600	≤ 1	2,5 – 50	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4				
GW 150	600	≤ 3	30 – 150	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4				
GW 500	1000	≤ 10	100 – 500	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4				
GW 1500	3000	≤ 30	300 – 1500	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4				
GW 6000	7200	≤ 300	1000 – 6000	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4				
GW 3/3	600	≤ 0,3	≤ 0,3	0,4 – 3 ; 0,4 – 3	X	X	IP 54				G 1/4	G 1/4
GW 3/10	600	≤ 0,3	≤ 0,4	0,4 – 3 ; 1 – 10	X	X	IP 54				G 1/4	G 1/4
GW 10/10	600	≤ 0,4	≤ 0,4	1 – 10 ; 1 – 10	X	X	IP 54				G 1/4	G 1/4
GW 10/50	600	≤ 0,4	≤ 1	1 – 10 ; 2,5 – 50	X	X	IP 54				G 1/4	G 1/4
GW 10/150	600	≤ 0,4	≤ 3	1 – 10 ; 30 – 150	X	X	IP 54				G 1/4	G 1/4
GW 50/50	600	≤ 1	≤ 1	2,5 – 50 ; 2,5 – 50	X	X	IP 54				G 1/4	G 1/4
GW 50/150	600	≤ 1	≤ 3	2,5 – 50 ; 30 – 150	X	X	IP 54				G 1/4	G 1/4
GW 150/150	600	≤ 3	≤ 3	30 – 150 ; 30 – 150	X	X	IP 54				G 1/4	G 1/4
GW 500/500	1000	≤ 10	≤ 10	100 – 500 ; 100 – 500	X	X	IP 54				G 1/4	G 1/4
GW 3/2	600	≤ 0,3		0,4 – 3	X	X	IP 65	G 1/4	G 1/4			
GW 10/2	600	≤ 0,4		1 – 10	X	X	IP 65	G 1/4	G 1/4			
GW 50/2	600	≤ 1		2,5 – 50	X	X	IP 65	G 1/4	G 1/4			
GW 150/2	600	≤ 3		30 – 150	X	X	IP 65	G 1/4	G 1/4			
GW 500/2	1000	≤ 10		100 – 500	X	X	IP 65	G 1/4	G 1/4			
LGW 3/2	600	≤ 0,3		0,4 – 3	X		IP 65	G 1/4	G 1/4	G 1/8	G 1/8	
LGW 10/2	600	≤ 0,4		1 – 10	X		IP 65	G 1/4	G 1/4	G 1/8	G 1/8	
LGW 50/2	600	≤ 1		2,5 – 50	X		IP 65	G 1/4	G 1/4	G 1/8	G 1/8	
LGW 150/2	600	≤ 3		30 – 150	X		IP 65	G 1/4	G 1/4	G 1/8	G 1/8	
LGW 3/3	600	≤ 0,3		0,4 – 3	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4	G 1/8	G 1/8	
LGW 10/3	600	≤ 0,4		1 – 10	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4	G 1/8	G 1/8	
LGW 50/3	600	≤ 1		2,5 – 50	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4	G 1/8	G 1/8	
LGW 150/3	600	≤ 3		30 – 150	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4	G 1/8	G 1/8	
LGW 3/3U	- 200	≤ 0,3		0,4 – 3	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4	G 1/8	G 1/8	
LGW 10/3U	- 200	≤ 0,4		1 – 10	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4	G 1/8	G 1/8	
LGW 50/3U	- 200	≤ 1		2,5 – 50	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4	G 1/8	G 1/8	
LGW 150/3U	- 200	≤ 3		30 – 150	X	X	IP 54	G 1/4	G 1/4	G 1/8	G 1/8	

Prises de pression
Drukaansluiting
Tomas de presión
Tomada de pressão

Prise de pression (+)

Prise de la pression supérieure

Prise de pression (-)

Prise de la pression inférieure

Drukaansluiting (+)

Aansluiting van de hoge druk.

Drukaansluiting (-)

Aansluiting van de lage druk.

Toma de presión (+)

Conexión de la presión superior.

Toma de presión (-)

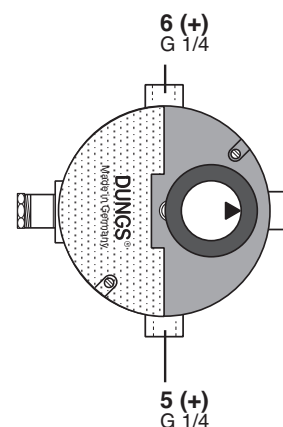
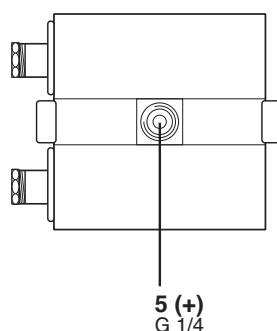
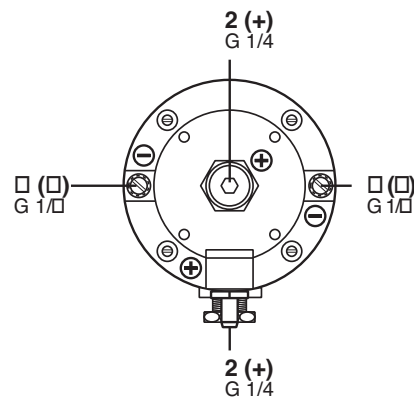
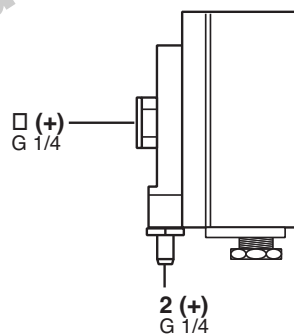
Conexión de la presión inferior.

Tomada de pressão (+)

Ligação para pressão superior.

Tomada de pressão (-)

Ligação para pressão inferior.



Position de montage / Inbouwposities / Posición de montaje / Posição de montagem GW ..., GW/2, LGW/2

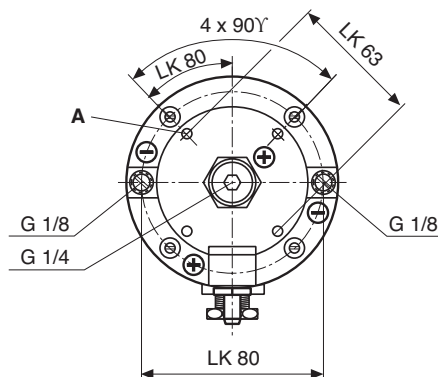
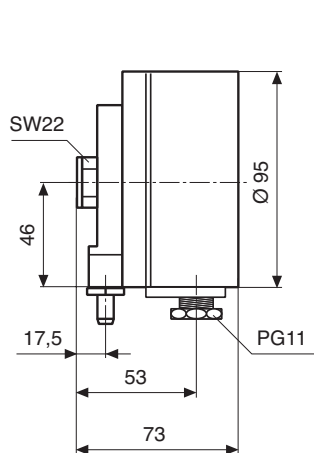
	Position de montage standard Standaard inbouwpositie Posición de montaje standard. Posição standard
	Monté verticalement, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar plus élevée. Bij verticale inbouw schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 mbar hogere druk. En el caso del montaje vertical, el presostato actúa cuando la presión sobrepasa aprox. 0,5 mbar del valor nominal ajustado. Montado verticalmente, o pressostato liga o interruptor de pressão a uma pressão cerca de 0,5 mbar mais alta.
	Monté horizontalement à l'envers, le pressostat commute à une pression d'environ 1,0 mbar moins élevée. Bij inbouw horizontaal omgekeerd schakelt de drukschakelaar bij een ca. 1,0 mbar lagere druk. En el caso del montaje horizontal, invertido el presostato actúa cuando la presión desciende aprox. 1,0 mbar del valor nominal ajustado. Montado horizontalmente ao contrário, o pressostato liga o interruptor de pressão a uma pressão cerca de 1,0 mbar mais baixa.
	Monté dans une position intermédiaire, le pressostat commute à une pression d'un maximum de + ou - 0,5 mbar par rapport à la valeur de consigne réglée. Bij inbouw in een tussenstand schakelt de drukschakelaar bij een maximaal ± 0,5 mbar van de ingestelde waarde afwijkende druk. En el caso del montaje en una posición intermedia, el presostato actúa cuando la presión varía aprox. ± 0,5 mbar del valor nominal ajustado. Montado numa posição intermédia, o pressostato liga o interruptor de pressão a uma pressão que diverge em ± 0,5 mbar do valor teórico regulado.

Einbaulage / Inbouwpositie / Posición de montaje / Posição de montagem LGW/3, LGW/3U

	Position de montage standard Standaard inbouwpositie Posición de montaje standard. Posizione standard
	Monté horizontalement, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar plus élevée. Bij horizontale inbouw schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 bar hogere druk. En el caso del montaje horizontal, el presostato actúa cuando la presión sobrepasa aprox. 0,5 mbar del valor nominal ajustado. Montado horizontalmente, o pressostato liga o interruptor de pressão a uma pressão cerca de 0,5 mbar mais alta.
	Monté horizontalement à l'envers, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar moins élevée. Bij inbouw horizontaal omgekeerd schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 mbar lagere druk. En el caso del montaje horizontal, invertido el presostato actúa cuando la presión desciende aprox. 0,5 mbar del valor nominal ajustado. Montado horizontalmente ao contrário, o pressostato liga o interruptor de pressão a uma pressão cerca de 0,5 mbar mais baixa.
	Monté dans une position intermédiaire, le pressostat commute à une pression d'un maximum de + ou - 0,5 mbar par rapport à la valeur de consigne réglée. Bij inbouw in een tussenstand schakelt de drukschakelaar bij een maximaal ± 0,5 mbar van de ingestelde waarde afwijkende druk. En el caso del montaje en una posición intermedia, el presostato actúa cuando la presión varía aprox. ± 0,5 mbar del valor nominal ajustado. Montado numa posição intermédia, o pressostato liga o interruptor de pressão a uma pressão que diverge em ± 0,5 mbar do valor teórico regulado.

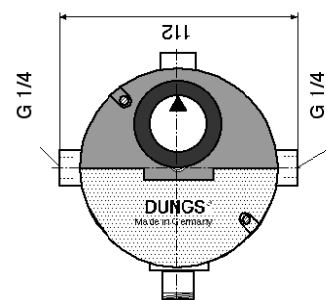
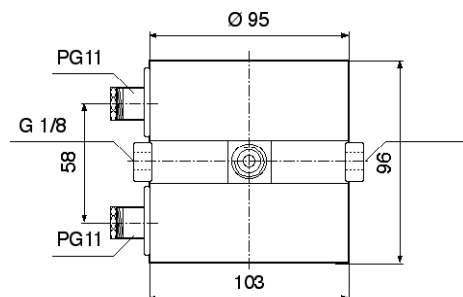
Cotes d'encombrement / Inbouwafmetingen / Medidas de montaje / Dimensões [mm]

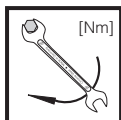
GW...
GW.../2
LGW.../3
LGW.../3U
LGW.../2



Cotes d'encombrement/ Inbouwafmetingen Medidas de montaje / Dimensões [mm]

GW ... / GW ...





max. couple / Accessoire du système M 4	G 1/8	G 1/4	Couple max. pour les vis du couvercle	1,2 Nm
Max. draaimomenten/systeemtoebehoren			Max. draaimomenten bevestigingsschroef afdekkap	
Pares de apriete máximos / accesorios del sistema 2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	Par de apriete tornillo con caperuza	
Binários máx./Acessórios do sistema			Binário do parafuso da tampa	

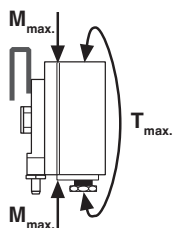


Utiliser des outils adaptés!
Passend gereedschap gebruiken!
Utilizar herramientas adecuadas.
Usar ferramenta adequada!

Nr. No. 22



Ne pas utiliser le pressostat
comme un levier.
Het apparaat mag niet als hef-
boom worden gebruikt.
El aparato no debe ser utilizado
como palanca.
Não usar o pressostato como
alavanca!



DN Rp	6 1/8	8 1/4	
M _{max.}	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

Montage GW ..., LGW ...

1. Le pressostat peut se visser di-
rectement sur un piquage R 1/4"
Fig.1.
2. Après le montage contrôler la
jonction et l'étanchéité.

Inbouw GW ..., LGW ...

1. De drukschakelaar wordt recht-
streeks op een pijp aansluitstuk
met R1/4 buitenschroefdraad
geschroefd. Afbeelding 1.
2. Na inbouw dichtheids- en func-
tiecontrole uitvoeren.

Montaje GW..., LGW...

1. El presostato se rosca directa-
mente encima de una tubuladura
con rosca exterior R 1/4 (figura
1).
2. Después del montaje, realizar un
control de estanqueidad y funcional.

Montagem GW ..., LGW ...

1. O pressostato é aparafusado
directamente no tubo com rosca
exterior R 1/4. Figura 1.
2. Após a montagem, efectuar um
teste de estanqueidade e de
funcionamento.

⚠ Veiller à ce que l'appareil ne
subisse pas de vibrations!
Fig. 2.

⚠ Op trillingsvrije inbouw let-
ten! Afbeelding 2.

⚠ Procurar montarlo libre de vi-
braciones (ver la figura 2).

⚠ Montar em lugar isento de
vibrações (Figura 2).

1

GW ...
GW .../2
LGW .../3
LGW ... /3U
LGW ... /2

Nr. No. 22

GW 6000, p_{max.} ≥ 4 bar:
Montage avec un raccord à bague à sertir!
Verlooppnippel met knelkoppeling en snijringen gebruiken!
Para el montaje utilizar un nipple!
Usar um niple de passagem com roscado no anel de corte!

GV

⚠ Utiliser une
pâte à joint
adaptée!
Geschikt afdicht-
middel gebrui-
ken!
Utilizar un sellante
adecuado!
Usar massa de ve-
dção apropriada
para juntas!

⚠ Utiliser une
pâte à joint
adaptée!
Geschikt afdicht-
middel gebrui-
ken!
Utilizar un sellante
adecuado!
Usar massa de ve-
dção apropriada
para juntas!

2

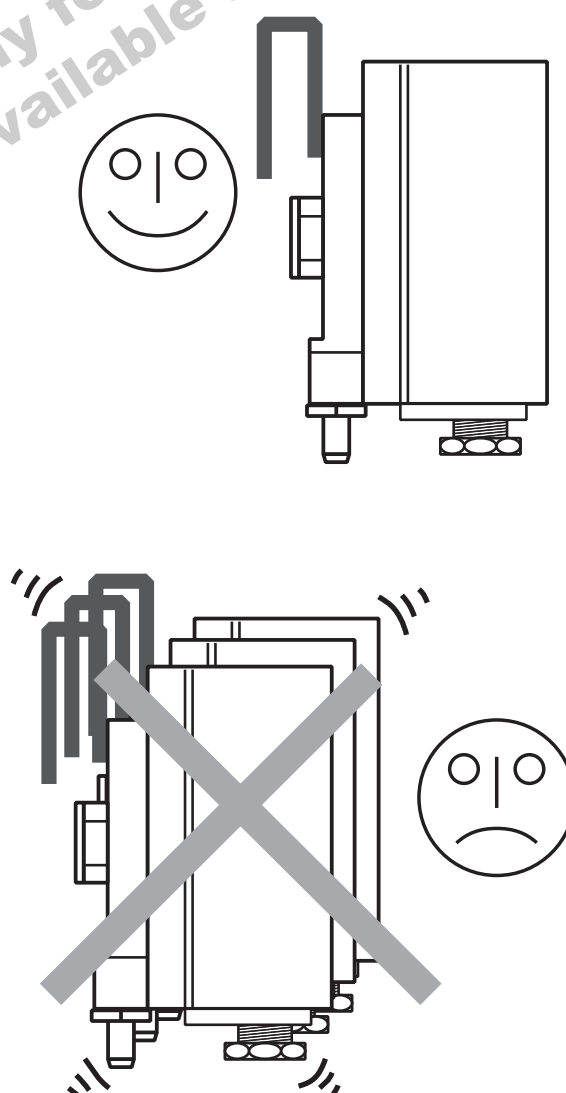


Schéma de fonctionnement

Pression montante

1 NC ouvre
2 NO ferme

Pression descendante

1 NC ferme
2 NO ouvre

Schakelfuncties

Bij stijgende druk

1 NC opent
2 NO sluit

Bij dalende druk

1 NC sluit
2 NO opent

Esquema de funcionamento

Con pressione in salita

1 NC apre
2 NO chiude

Con pressione in discesa

1 NC chiude
2 NO apre

Esquema de comutação

Con pressão in salita

1 NC abre
2 NO chiude

Con pressão in discesa

1 NC chiude
2 NO abre

GW...

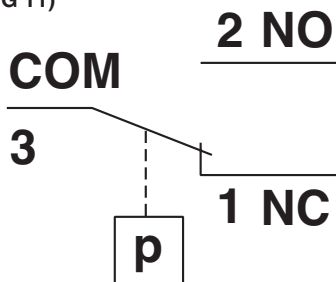
GW... / GW... (2x PG 11)

GW.../2

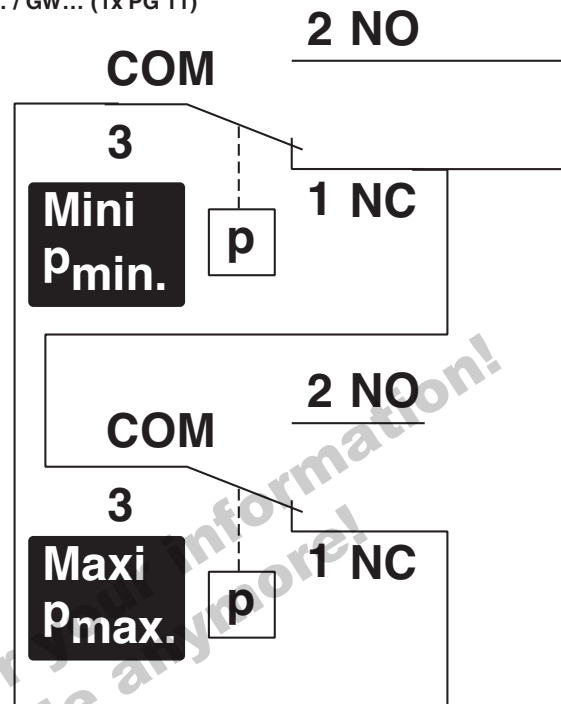
LGW.../3

LGW ... /3U

LGW ... /2



GW... / GW... (1x PG 11)



Raccordement électrique

IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Raccordement sur bornier à vis par PG 11 pour câble de Ø 7 à 12,5 mm.



La protection n'est pas garantie, contact avec des pièces sous tension possible!

Pour augmenter la puissance de rupture, l'utilisation d'un circuit RC est préconisée pour les applications à courant continu < 20 mA et 24 V.

Conexión eléctrica

IEC 730-1 (DIN EN 60 730 parte 1)

A través de un pasacables PG 11, en los bornes atornillables para cables de Ø 7 a Ø 12,5 mm.



No existe protección contra descargas de corriente. Es posible que exista contacto con las

piezas bajo tensión.

Ter verhoging van het schakelvermogen wordt bij DC-gebruik < 20 mA en 24 V de toepassings van een RC-netwerk aangeraden.

Elektrische aansluiting

IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Via kabelinvoer PG 11, met trekontlasting, op schroefklemmen voor kabel Ø 7 tot Ø 12,5 mm.



Contacten zijn niet beschermd met afgenomen kap, contact met spanningvoerende delen ist mogelijk!

Para aumentar la capacidad de conmutación, en aplicaciones con corriente continua < 20 mA y 24 V, se recomienda utilizar un elemento RC.

Ligação eléctrica

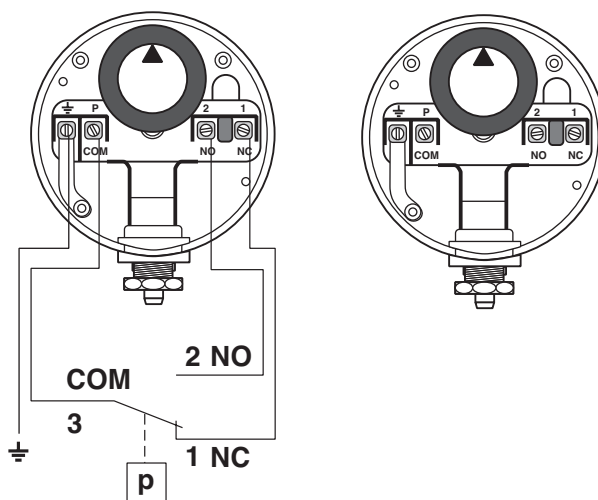
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Através do passa cabos PG 11 para cabos de Ø 7 até Ø 12,5 mm.



Não está garantida a protecção contra acidentes. É possível o contacto com condutores sob tensão!

Para aumentar a potência de manobra recomendamos usar um elemento RC para utilizações DC < 20 mA e 24 V.



Réglage des pressostats
Enlever les vis du capot en utilisant un tournevis N°3, Fig 1. Enlever le capot.

⚠ La protection n'est pas garantie, contact avec des pièces sous tension possible.

Instelling van de drukschakelaar
Kap met geschikt gereedschap demonteren, schroevendraaier nr. 3, afbeelding 1. Kap verwijderen.

Contacten zijn niet beschermd met afgenomen kap, contact met spanningvoerende delen ist mogelijk!

Réglage des GW..., GW ... / GW ..., GW.../2, LGW.../3, LGW.../3U, LGW ... /2
Régler le pressostat avec son bouton gradué à la valeur désirée Fig.2.

Instelling GW..., GW ... / GW ..., GW.../2, LGW.../3, LGW ... /3U, LGW ... /2
Drukschakelaar op de instelknop met schaal op de voorgeschreven nominale druk instellen, afbeelding 2.

Ajuste del presostato
Desmontar la caperuza con la ayuda de una herramienta adecuada (destornillador n° 3, ver la figura 1). Extraer la caperuza.

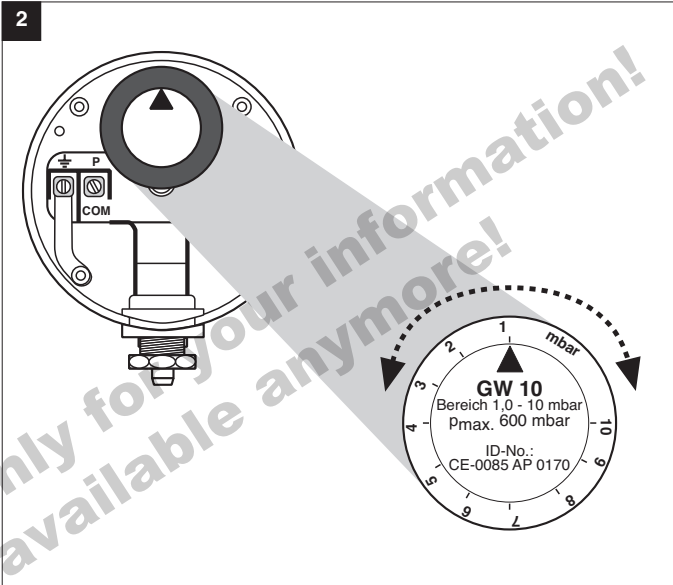
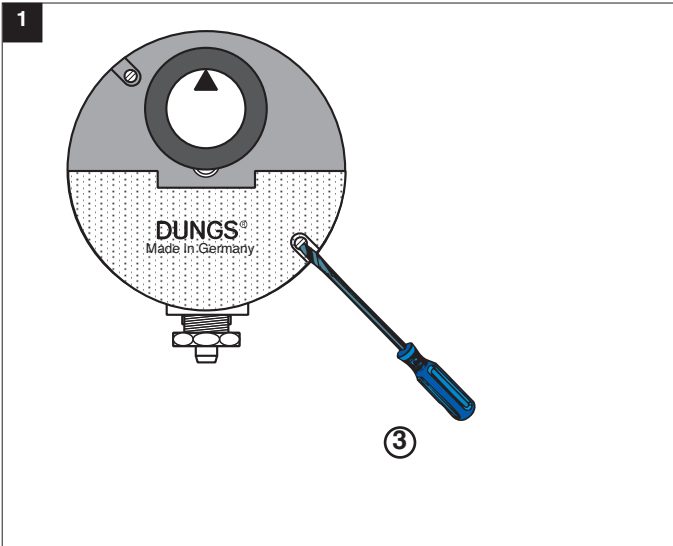
⚠ No existe protección contra descargas por contacto en las piezas que llevan corriente.

Regulação do pressostato
Desmontar a tampa com ferramenta apropriada, chave de parafusos nº 3, figura 1.Retirar a tampa.

⚠ Em princípio não está garantida a qualquer protecção contra acidentes. É possível o contacto com condutores sob tensão!

Ajuste GW..., GW ... / GW ..., GW.../2, LGW.../3, LGW.../3U, LGW ... /2
Ajustar el presostato con la rueda de ajuste con escala al valor nominal de la presión prescrito (ver la figura 2).

Regulação do GW..., GW ... / GW ..., GW.../2, LGW.../3, LGW ... /3U, LGW ... /2
Regular o pressostato na escala graduada para o valor teórico prescrito, figura 2.



Pièces de rechange / access. Vervangingsonderdelen/toebehoren Piezas de recambio Acessórios	No. de commande Bestel-nr. N° de código Nº de encomenda
Prise de pression avec joint G 1/4 Meetnippel met pakkingring G 1/4 Boquilla de medición con junta G 1/4 Niple de medição com anel de vedação G 1/4	022 335
Prise de pression avec joint G 1/8 Meetnippel met pakkingring G1/8 Boquilla de medición con junta G 1/8 Niple de medição com anel de vedação G 1/8	219 008
Bouchon avec joint G 1/4 Sluitschroef met pakkingring G1/4 Tapón roscado con junta G 1/4 Tampão roscado com anel de vedação G 1/4	087 858
Etrier de fixation Bevestigingsbeugel Angulo de sujeción Esquadro de fixação	136 220

Pièces de rechange / access. Vervangingsonderdelen/toebehoren Piezas de recambio Acessórios	No. de commande Bestel-nr. N° de código Nº de encomenda
Bouchon avec joint G 1/8 Sluitschroef met pakkingring G 1/8 Tapón roscado con junta G 1/8 Tampão roscado com anel de vedação G 1/8	219 002
Raccord soudé G 1/8, pour air uniquement Haakse aansluiting G1/8, alleen voor lucht Manguito roscado acodado G 1/8, solamente para aire Tubo roscado do esquadro G 1/8 só para o ar	083 402
Raccord soudé G 1/4, pour air uniquement Haakse aansluiting G1/4, alleen voor lucht Manguito roscado acodado G 1/4, solamente para aire Tubo roscado do esquadro G 1/4 só para o ar	083 410



Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le pressostat.

Werkzaamheden aan de drukschakelaar mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

Los trabajos a realizar en el presostato sólo deben ser llevados a cabo por personal técnico.

Só pessoal especializado deverá efectuar trabalhos no pressostato.

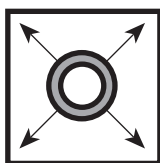


Eviter l'entrée de condensat dans le pressostat, une prise en glace par température négative nuirait à son fonctionnement.

Er mag geen condenswater in het apparaat kunnen komen. Bij temperaturen onder 0° zijn door ijsvorming storingen/uitval mogelijk.

El condensado no debe entrar dentro del aparato. En el caso de temperaturas bajo cero, es posible que aparezcan fallos en el funcionamiento debidos a la formación de hielo.

Evitar a entrada de condensados no aparelho. No caso de haver temperaturas negativas, é possível ocorrerem falhas ou mesmo paragem devido ao gelo.



Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant le pressostat.

Dichtheidscontrole aan pijpleidingen: kogelkraan voor de drukschakelaar sluiten.

Comprobación de la estanqueidad de las conducciones de tuberías: Cerrar la llave de bola situada delante del presostato.

Controlo da estanqueidade das condutas: fechar a torneira que se encontra antes do pressostato.

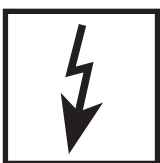


Une fois les travaux sur le pressostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Na afsluiting van de werkzaamheden aan de drukschakelaar: dichtheidscontrole en functiecontrole uitvoeren.

Después de finalizar los trabajos en el presostato, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Depois de concluídos os trabalhos no pressostato, efectuar testes de estanqueidade e de funcionamento.



Ne jamais effectuer des travaux sous pression et ou sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

Nooit werkzaamheden uitvoeren als de eenheid onder gasdruk of spanning staat. Open vuur vermijden. Plaatselijke voorschriften in acht nemen.

No realizar nunca trabajos cuando exista presión de gas o tensión eléctrica. Evitar los fuegos abiertos. Tener en cuenta las normas públicas.

Nunca efectuar trabajos com a pressão ou a tensão ligadas. Evitar qualquer chama. Observar as regulamentações legais.



En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

Het niet opvolgen van deze instructies kan persoonlijk letsel of materiele schade tot gevolg hebben.

Si no se tienen en cuenta los avisos, pueden suceder accidentes personales o materiales.

A não observância destas instruções, pode provocar danos pessoais ou materiais.

Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique / Wijzigingen, die de technische vooruitgang dienen, blijven voorbehouden. / Se reserva el derecho a realizar cambios por motivos técnicos. / Reservados os direitos a proceder a alterações técnicas que se destinem ao aperfeiçoamento do aparelho.

Services Administratifs
Hoofdkantoor en fabriek
Administración y fábrica
Administração e fábrica

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstraße 6-10
D-73660 Urbach
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Adresse postale
Postadres
Dirección postal
Endereço postal

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com



La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des installations de chauffage, afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile. Cette recommandation ne s'applique qu'aux installations de chauffage et non aux applications de processus thermique. DUNGS recommande le remplacement, conformément au tableau qui suit :

De richtlijn betreffende drukapparatuur (PED) en de richtlijn betreffende de energieprestatie van gebouwen (EPBD) vereisen een regelmatige controle van de verwarmingsinstallaties voor een langdurig hoog rendement en bijgevolg voor een kleinere belasting op het milieu.

Veiligheidsonderdelen moeten na het bereiken van hun gebruiksduur vervangen worden. Deze aanbeveling geldt alleen voor verwarmingsinstallaties en niet voor warmteproces toepassingen. DUNGS beveelt de vervanging aan volgens de volgende tabel:

La Directriz de aparatos bajo presión (PED) y la Directriz acerca de la eficiencia de la energía total de edificios (EPBD) precisan de una comprobación periódica de los sistemas de calefacción para asegurar a largo plazo un elevado índice de utilidad y, subsiguientemente, una baja contaminación medioambiental. Existe la necesidad de intercambiar componentes relevantes para la seguridad, después de alcanzarse el periodo de utilidad. Esta recomendación solamente es aplicable a sistemas de calefacción, aunque no para aplicaciones de procesos térmicos. DUNGS recomienda cambiar componentes según la siguiente tabla:

A directiva sobre equipamentos sob pressão (PED) e a directiva relativa ao desempenho energético dos edifícios (EPBD) requerem um controlo regular dos sistemas de aquecimentos para assegurar, a longo prazo, uma alta eficiência e, por conseguinte, e um mínimo de degradação ambiental.

É necessário trocar os componentes relevantes para a segurança depois de ter acabado a sua vida útil. Esta recomendação refere-se apenas a sistemas de aquecimento e não a aplicações de processo térmico. A DUNGS recomenda uma substituição de acordo com a seguinte tabela:

Composant relatif à la sécurité Veiligheidsonderdelen Componente relevante para la seguridad Componente relevante para a segurança	VIE UTILE DUNGS recommande le remplacement au bout de : GEBRUIKSDUUR DUNGS beveelt de vervanging aan na: PERIODO DE UTILIDAD DUNGS recomienda un cambio al cabo de: DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO A DUNGS recomenda uma substituição após:	Cycles de manoeuvres Schakelonderdeel Ciclos de conmutación Manobras	EN Norme Norm Norma Norma
Systèmes de contrôle de vannes / Kleppenproefstelsysteem Sistemas de comprobación de válvulas / Sistemas controladores de válvula	10 ans/jaar/años/años	250.000	EN 1643
Manostat / Drukcontrolesysteem / Pressostato / Pressostato		N/A	EN 1854
Dispositif de gestion de chauffage avec contrôleur de flammes / Verwarmingsbeheer met vlamcontrole / Gestionador de combustión con control de llama Gestor de combustão com controlador de chama		250.000	EN 1854
Capteur de flammes UV / UV-vlammensensor Sensor de llamas UV / Sensor de chama de luz ultravioleta	10.000 h Heures de service / Bedrijfsuren Horas de servicio / Horas de serviço		
Dispositifs de réglage de pression du gaz / Gasdrukregelenheid Aparatos reguladores de la presión de gas / Regulador de pressão de gás	15 ans/jaar/años/años	N/A	EN 88 EN 12078
Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne* Gasklep zonder kleppenproefstelsysteem* Válvula de gas sin sistema de comprobación de válvulas* Válvula de gás sem sistema controlador de válvula*	10 ans/jaar/años/años	50.000 - 500.000 selon la taille afhankelijk van de grootte dependiendo del tamaño em função do tamanho	EN 126 EN 161
Manostat de gaz min. / Min. gasdrukcontrole / Interruptor automático por caída de presión mín. de gas / Pressostato de gás para pressão mínima		N/A	EN 1643
Soupape d'évacuation de sécurité / Veiligheidsafslaatklep Válvula de apagado de seguridad / Válvula de purga de segurança		N/A	EN 88 EN 14382
Systèmes combinés gaz/air / Gas-luchtverbindingssysteem Sistemas combinados gas-aire / Controlo da mistura de gás/ar		N/A	EN 12067
* Familles de gaz I, II, III / Gasfamilies I, II, III Familias de gases I, II, III / Famílias de gás I, II, III	N/A ne peut pas être utilisé / kan niet worden gebruikt. N/A no puede aplicarse / não pode ser utilizado		

Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Wijzigingen voorbehouden.

Se reserva el derecho a realizar cambios por motivos técnicos. / Sujeito a alterações em função do progresso técnico.

Usine et Services Administratifs
Hoofdkantoor en fabriek
Administración y fábrica
Administración y fábrica

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Adresse postale
Postadres
Dirección postal
Dirección postal

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com